

CORREO DEL VALLE

Lo que *alma*

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULAR

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38

ENAL 11 de FEBRERO de 2021

nº 37

ALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



**MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.**

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

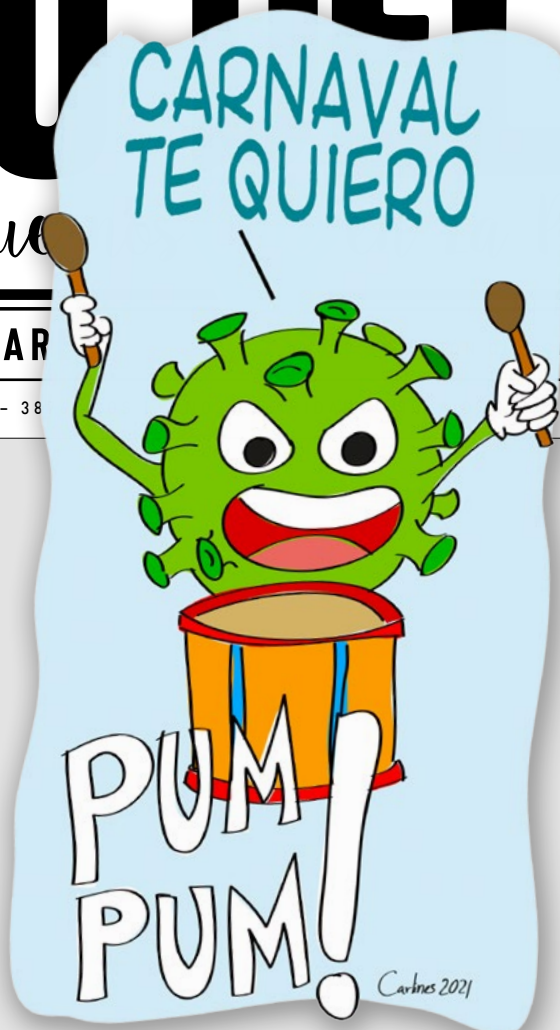
www.islasinmobilien.com



C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte

664 84 17 89  
669 11 81 29  
642 31 05 98  

¡Te ayudamos a vender tu casa!



TIEMPOS de ANTAÑO

**EL ESPÍRITU CARNAVALERO
DE LOS PALMEROS**

Imágenes



ENTREVISTA
con
«SOSÓ»

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!

Venta de oro de ocasión al peso
a plazos y sin intereses

COMPRAMOS
ORO PLATA
ANTIGÜEDADES Y
COLECCIONISMO

PESETAS
(MONEDAS Y BILLETES)

LE PAGAMOS HASTA
34,00€
POR GRAMO
ORO FINO

Prestamos dinero al momento
con la sola garantía de sus joyas

JOYERÍA 100

Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina de empleo
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736

¿Atasco de desagüe?

Rohrschaden?

Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u.
beheben Verstopfungen mittels
**ROHRFRÄSE + KAMERA +
MODERNSTER GPS-ORTUNG**

Analizamos y arreglamos todos
los atascos o daños en la tubería
FRESADORA + CÁMARA

639 49 48 48
922 49 42 43

**Service
La Palma**

C1
B R O K E R

Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma

Su Correduría de Seguros ahora
en Los Llanos!

www.C1Broker.es

922 94 16 10

Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

info@c1broker.es



Allianz

DKV
SEGUROS MÉDICOS

**Liberty
Seguros**

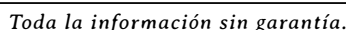
helvetia



C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL,
Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790



Ramón Araujo



SOSÓ

La Negra Tomasa

« PARA EL
AÑO QUE
VIENE TENGO
QUE BAILAR
POR ESTE AÑO
Y POR EL
PRÓXIMO »

Víctor Lorenzo Díaz Molina, conocido por todos como Sosó, está detrás de la popular Negra Tomasa, ese personaje que tantas alegrías despierta entre los palmeros y canarios, y que el carnaval ha encumbrado como símbolo de nuestra cultura popular. En 2018 recibió la Insignia de Oro de S/C de La Palma por su interpretación del personaje. Este año, tras casi 30 años de baile ininterrumpidos, no contoneará sus caderas por las calles de la misma manera, pero asegura que volverá el año que viene en los próximos Indianos al grito de... ¡máquina! Nosotros también esperamos impacientes a nuestra negra, porque sin ella, el carnaval no es el mismo.



¿Cuándo empezó a convertirse en la Negra Tomasa?

■ A finales de los años 70, cuando regresé a La Palma, porque estuve 10 años en Dinamarca. En el 75 volví a bailar los enanos, que también los bailé. Entonces "los indianos" no era en sí Los Indianos de ahora, eran los carnavales. Poco a poco se fue haciendo la cosa mejor. A partir de los años 80, empezó la gente a venir. ¡En los últimos tiempos en la Calle Real y en la Plaza de España no cabe tanta gente!

¿Y antes de la Negra Tomasa qué hacía por estas fechas?

■ Antes de empezar lo de la Negra Tomasa, salía un amigo mío conmigo. Íbamos en pareja. Cogimos la idea Kunte

Kinte, protagonista de la serie Raíces, y un año antes de salir de Negra Tomasa, salimos juntos de Kunte Kinte. Luego mi amigo no quiso salir más, pero yo sí. Fui el promotor de la Negra Tomasa. Por cierto, que antes de morirme, a Los Llanos tengo que ir como Negra Tomasa. ¡Tal vez el próximo año pa' allá me pego una fuga!

¿Qué siente este año en el que el carnaval no va a poder ser igual?

■ Yo comprendo que los actos con aglomeraciones los hayan suspendido. Es que a mí ahora me viene el Ayuntamiento a pedírmelo, y le digo que no. Se ha muerto mucha gente de covid y eso es triste. Mis amigos me dicen "que no te enrede nadie, porque si sales vestido, todos te vienen arriba". Y ahora hay que cuidarse.

¿Se siente con fuerzas para continuar el año que viene?

■ Para el año que viene tengo que bailar por este año y por el próximo. ¡Por dos! Ya toca. ¡Si estoy como ahora, y si físicamente sigo bien, cuenten conmigo!

Siempre lo ha hecho de manera desinteresada... pero la Negra Tomasa está patentada ¿eso es leyenda?

■ El Ayuntamiento me da el traje o compra la tela. Alguna vez alguna bonificación. Pero sí, la Negra Tomasa está patentada, y muchas negras "Tomasa" no hay. No sé si en Madrid había alguna, o algún restaurante con ese nombre, pero a mí nadie ha venido a decirme nada.

Ha tenido 2 hijos ¿hay un relevo familiar? ¿son fiesteros? ¿quién cogerá el testigo?

■ En los enanos ya salió un hijo mío. Ellos, cuando sale la Negra Tomasa, se acercan a mí y se ponen a bailar. Tengo un sobrino que lo baila bastante bien. Pero creo que la idea del Ayuntamiento es hacer otro personaje que no sea la Negra Tomasa. Yo prefiero que se continúe con la Negra, pero habrá un día que no pueda. Todavía sí, porque la Negra Tomasa se puede sentar, echar un vasito de vino pa' vacilar...

Ya tiene 80 años y le han reconocido en vida merecidamente su labor

■ Me dieron la Insignia de Oro de Santa Cruz de La Palma y pusieron una placa fuera de mi casa. Con eso estoy muy contento y orgulloso. A mi Negra Tomasa la quiero yo mucho, y la gente me quiere por ser la Negra Tomasa. Agradezco el interés. Porque yo me preparo el personaje. Además, un mes o dos antes camino bastante, para luego bailar, aunque de siempre me ha gustado hacer deporte.

¿Quiénes le ayudan en la preparación del personaje?

■ Desde los inicios mi mujer me acompañó a verme bailar a la plaza. Me maquilló mi nuera, que siempre ha estado conmigo. Yo nunca me he maquillado, no sé maquillarme. La ropa me la hace una costurera casi todos los años.

Cuéntenos algún buen recuerdo

■ ¡Son muchos años con la gente y muchos buenos recuerdos! Fui representando a La Palma a la Expo' 92 de Sevilla. Nos fuimos pa' allá todas las islas. De cada una iba un detalle de sus carnavales. Allí la gente se volvió loca. Con nosotros fue Antonio Abdo y Pilar Rey. Estaba más joven ¡y había más... máquina!

EVENTOS

LOS DATOS DE LOS EVENTOS incluidos en este resumen son publicados o remitidos por las distintas instituciones públicas.

11 FEBRERO JUEVES

CONCIERTO CHIRIMURGA DEL TIPLE: LOS PARANOICOS

Presentación de "Los Paranoicos" con la música, el teatro y el humor como ingredientes principales. Entradas: 2€ en www.teatrocircodemarte.es. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30h

13 FEBRERO SÁBADO

CONCIERTO DE LA CHICHIMURGA: CHIQUITO ELEMENTO
Risas y reflexión durante la presentación de su nuevo espectáculo "Chiquito elemento". Aforo limitado. Inscripción previa en www.elpaso.es. El Paso · Casa de la Cultura · 19.00h

SECADERO CLÁSICO. ROJO Y AZUL

Música de cámara con el Trío Alkadie. Intérpretes: Katia Nuez (violín), Diego Koury (clarinete) y Alberto Gómez Ramos (piano). Aforo limitado. Inscripción en eventosculturales@aridane.org. Entrada: 5 €. Los Llanos · El Secadero · 20.00h

VIRGINIA GUANTANAMERA MEETS DJ ARROCCIN

Una fusión en la que se mezcla la música tradicional cubana con sonidos más urbanos como el Reggae o el Hip hop al que han denominado "Son System". Entradas: 2€ en www.teatrocircodemarte.es. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30h

16-18 FEBRERO MARTES - JUEVES

EL PASO: ENCUENTROS "EN MI BARRIO"

Encuentros para niños/as y adolescentes, en Tajuya (martes, 17 h), La Rosa (mié.) y Las Manchas (jueves). Actividades creativas y de ocio dirigido al aire libre: talleres de confección de caretas, pelucas y disfraces, arte urbano con plantillas stencil, masterclass de afrodance o percusión, entre otras sorpresas. Preinscripción en www.elpaso.es

19 FEBRERO VIERNES

FIESTAS DE INVIERNO

Un recorrido por el singular y peculiar carnaval de Santa Cruz de La Palma. La Mascarita, la Boda, el Circo, el Desfile de las Naciones, los Indianos y personajes entrañables que enriquecen nuestras fiestas. Conduce el acto Petite Lorena y Víctor Hernández Correa. Más info en Teatro Circo de Marte. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30h

20 FEBRERO SÁBADO

CONCURSO DE DISFRACES

Se premiará el disfraz más creativo, impactante o elocuente de cada categoría. Actuaciones de Revolution Dance y los grupos de percusión Fuente Nueva y Olo-drum. Aforo limitado. Inscripciones: evahernandez@bbaja.es. Más info en el 922435955 ext. 204 - 219. Breña Baja · Plaza de Las Madres · 17.00h

24 FEBRERO MIÉRCOLES

TEATRO: "LOS TRIBUTOS" Y "COSAS DE FAMILIA"

A cargo de "Los de Denantes" de Las Manchas. Aforo limitado. Inscripción previa en www.elpaso.es. El Paso · Casa de la Cultura · 19.00h

25 FEBRERO JUEVES

DOCUMENTAL DEL MES: ADVOCATE (ABOGADA)

Israel, Canadá y Suiza (2019). Duración: 108 min. Dirección: Rachel Leah Jones y Philippe Bellaiche. Temática: Primera persona, mujer. V.O. en francés con subtítulos en castellano. Entrada libre previa reserva en multicinesmillenium.com. Los Llanos · Cines Millenium · 20.00h

EXPOSICIONES

SANTA CRUZ

Indianos: la ciudad se transforma cada lunes de carnaval

Del 15 al 27 de febrero // Fotografías de Desirée Martín, Arturo Rodríguez, Andrés Gutiérrez, Saúl Santos, Juancho García, Selu Vega y Daniel Roca. Comisario Juancho García. Sala O'Daly

Retratos de carnaval

Del 15 al 27 de febrero de 2021 // L-V: 10.00-14.00h. y de 17.00-20.00h. S: 10.00-14.00h. Casa Salazar

LOS LLANOS

Tocados por el carnaval

Hasta el 27 de febrero // L-V: 10.00-13.00h. y de 17.00-20.00h. S: 10.00-13.00h. Muestra de tocados diseñados por los colectivos del carnaval. Real Sociedad Casino Aridane.

GARAFÍA

Fuego

Del 15 de febrero al 6 de marzo // L-V: 10.00-17.00h. S-D: 10.30-14.30h. Una documentación y sublimación del trauma de Luisi (trashart) & Tina (orfebrería). Oficina de Información Turística Las Tricias (OIT)



TIJARAFE

295.000 €

Neuwertiges Haus mit Pool und großem Grundstück und Lizenz für touristische Vermietung
Casa impecable con piscina, gran terreno y licencia turística



PUNTAGORDA

300.000 €

Grundstück für touristische Nutzung mit kanarischem Haus, Höhle, Wasserspeicher und Obstbäumen
Terreno para uso turístico con casa canaria, una cueva, un depósito de agua y árboles frutales



LOS LLANOS

386.000 €

Große Stadtvilla mit Innenhof, Terrasse und Garage
Villa de ciudad grande con patio, terraza y garaje

Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1



Santa Cruz de La Palma
Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

DIETER :DENTAL

Clínica dental La Palma

DISEÑO DE SONRISA · IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)



www.dieterdental.com info@dieterdental.com [@dieterdental](https://www.instagram.com/dieterdental)

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE
PARTICULAR

OFERTAS

Finca con 2 casitas renovadas en Tacande: terreno aprox. 1200 m². 249.000 € negoc., opción alquiler: 750 €. dw@grafik-walter.de

Vendo casa en Garafía, 130 m² con cueva, terreno con frutales variados, 7500 m². En Cueva de Agua, cerca de bares, rtes, supermercado y gasolinera. 676 24 17 07

Vendo acciones de agua "Pozo del Noroeste" y "Los Minaderos". Enviar ofertas a zobelkat@web.de

Local en Enrique Mederos 130 m², en venta, frente al Hiperdino. Tel. 667 022 820

Vendo Callejón de la Gata 1500m² zona industrial. Tel. 676 24 17 07

Vendo 2.000 m² de terreno plano en Garafía. 12.000 €. Tel. 699 50 30 47

Vendo cueva con 3 celemines en Garafía. 5.000 €. 656 56 15 54

DEMANDAS

Jubilada, soltera, tranquila y sólida, busca a largo plazo pequeño aptmto. en el pueblo Tazacorte, 400 € mtl. (incl.). 677 84 55 74

Busco casa terrera amplia y luminosa en el Valle de Aridane. Vivienda con al menos 2 dormitorios, en zona tranquila pero accesible con jardín y/o huerto y sufisamente espacio para algunos muebles propios. Alquiler hasta 700 € todos gastos incluidos. A partir de Abril. Larga estancia. Llamar al 674525632 (Whatsapp)

VARIOS

Filóloga imparte clases partic. de inglés. Tel. 627 29 10 24

¡Ámense! Anillos de pareja, alianzas de boda, alianzas de la amistad... tus deseos - nuestros diseños - o combinados. Tus anillos de amor en plata, oro, platino, con gemas luminosas o simplemente elegantes. ¡Atrevimiento! Volcán Verde, Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tlf.: +34 651 61 08 67. https://volcan-verde.com. L-V 10-14 h

Clases de ruso a su medida Prof. licenciada nativa. 654 21 68 81

La idea para un regalo: Un vale para un masaje tailandés. Info: www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

¿Le gustaría optimizar su negocio online con fotografías de alta calidad y eficaces videoclips para posicionarse profesionalmente en el mercado? El fotógrafo profesional y diseñador cinematográfico Georg Tedeschi estará en febrero en La Palma: +49 171 8039173, info@georgtedeschi.com www.georgtedeschi.com

Alemán nativo ofrece clases de inglés y alemán en Los Llanos u online. Tel. 632 88 60 08

alemansinlios.wordpress.com Donde se aprende alemán.

Alineación de chakras y asesoramiento transpersonal. Tel. 679 96 11 62

Se cortan almendreros gratis 633 900 775

¡Muéstrense el amor! Con anillos de amor de Volcán Verde. Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tel. 651 610 867 Lun-Vie 10-14 h https://volcan-verde.com

VENTAS

Se vende leña de almendrero 80 €/m³. Tel. 660 44 39 87

Palmeras Washingtonia y Phoenix Canariensis, gran surtido de 1,00 a 2,50 m, a precios inmejorables. Tel. 639 49 48 48

Bomba de aspiración de aceite nueva, 3 l./min., máquina de soldar Einhell 220 V. 922 44 44 19

Mobiliario de supermercado Se venden estanterías, nevera de charcutería, mural para yogures, pesa y cortafiambrs. Tel. 652 98 71 60

Cuerno molido + hueso molido Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

COMPRAS

Busco un palo Salto del Pastor +49 176 2154 7173 WhatsApp

TRABAJO

Reformas integrales trabajos de albanilería, pintura y mantenimiento de viviendas. Tel. 646 54 17 74

Limpieza y mantenimto. hogar Urbanizaciones, viviendas vacacionales, familiares y edificios. Tel. 646 54 17 74

Trabajos de pintura, int./ext.. Tel. 646 54 17 74

Trabajamos microcemento en gral. Tel. 646 54 17 74

Reparamos lo irreparable! Móviles, TV, PC, consolas. Máquina robótica para reparación única en Canarias. S.O. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460499. B.Baja, Ctra. San Antonio 264

Aparejadora, arquitecta técn. Tel. 679 96 11 62 (Isabel)

MOTOR

Toyota RAV 4, 2.2 diesel 4x4, 2011, 82.000 km, gris metalizado, perfecto estado. 10.900 €. Tel. 634 19 24 73

Para aficionados: Mercedes Ponton 190DB, año 60, ITV 11/2021, histórico, 12.000 €. WAp 627 054 617

Vendo llantas Targa R13 4 tornillos, apto para varios modelos. 350 €. Tel. 643 18 46 79

NO ES GRATIS PERO ES EFICAZ Anúnciate con éxito en **CORREO DEL VALLE**

GESUCHE

2 Damen su. kl. Haus + Garten Westseite, 300 ü.M., Nov.2021 - Mai 2022, möglich auch ganzjährig Anmietung. Tel. ab 18 Uhr: 0049 152 231 88281

Haus/Häuschen zur Miete ges. für Mitte Nov. 2021 bis Mitte März 2022. Freistehend, ruhig, von deutschem Rentnerrehepaar. Wir sind bis Ende Feb. hier. WhatApp: +49 176 5159 7409

Suche Haus im Aridanetal zu mieten bis 700 € inkl. aller Nebenkosten, ab April und langfristig: Geräumig u. hell, mind. 2 Schlafzimmer, in ruhiger Lage und guter Zufahrt, mit Garten oder Bäumen und mit ausreichend Platz f. eigenes Mobiliar. Bitte melden Sie sich unter 674525632 (Whatsapp)

Suche kleine Wohnung Bereich Los Llanos, Tazacorte. WAp/Telegram 605 73 82 57

Rentnerin, alleinstandend ruhig u. solide, su. langfr. kl. Whg. im Ort Tazacorte, 400 € mtl. (inkl.). 0049 179 6765266, 677 84 55 74

ANGEBOTE

Appartements in Puerto Naos zu vermieten, auch auf Langzeit. WAp: 0034 672 59 15 12, E-Mail: hallo@lapalmahola.net oder per Web: www.lapalmahola.net

Haus in Tajuya mit Garten Garage, 1 Szi, längerfristig zu verm. 750 €. Tel. 0049 5606 1515

Appartement zu vermieten ruhige Lage mit Blick, Nähe Los Llanos, 2 Szi., Klimaanlage (kalt/warm), Langzeit. Tel. 609 355 429

Wasseraktie von Los Minaderos u. Pozos del Noroeste zu verk. Preisangebote an zobelkat@web.de

3-Zi-Wohnung, in Tazacorte von privat, kein Makler, ebay Kleinanzeigen Nr. 1609610149, 115.000 €, gagerli@yahoo.com

Apartment mit Garten in Todoque zu verm. 686 689085

Baugrundst. 1150 m² in El Paso zu verkaufen. 0049 157 3250 6923

Haus mit Garten in Los Llanos günstig zu verk. 643 133 751

MOTOR

Toyota RAV 4, 2.2 Diesel 4x4, 2011, 82.000 km, silber metallik, Top-Zustand. 10.900 €. Tel. 634 19 24 73

Für Liebhaber: Mercedes Ponton 190DB, Bj. 60, TÜV 11/2021, historico, 12.000 €. WAp 627 054 617

ARBEIT

Rund ums Bauen & Wohnen www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Gelernter schweizer Maurer empfiehlt sich für Maurer- und Malerarbeiten. 685 57 48 38

PC-Service, Beratung, Schulung Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Bauschlosser Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Hausverwaltung und Gartenservice. Tel. 693 81 39 13

Markus Driftmeier Sanitärinstallateur, Komplettbäder, Therm. Solaranlagen, Tank, Flachdach-u. Terrassensanierung mit YaYa-Produkten, Carbonit-Filteranlagen, Vertrieb/ Installation/ Service, Handshandwerk. Tel. 677 397220

Wassertanks (auch Trinkwasser) Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dr. Qualitätsprodukt m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

40-jähr. Deutscher bietet Hilfe im Garten u.a. Tel. 676 14 80 90

Pädagog. erfahrene Mitarbeiter zur Betreuung v. Jugendlichen gesucht. Tel. 669 40 57 31, 604 35 45 57

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

KLEINANZEIGEN

VON
PRIVAT

DIES & DAS

Suche Wohnwagen in gutem Zustand mit Kochfeld, Kühlschrank, WC und Dusche. Ingo: Tel +49 157 72523989

Hole kostenlos ihren Hausrat ab 922 69 63 72

Gymnastik für Frauen & Männer auch Einzeltraining - Probetraining gratis - Las Manchas Tel. 922 49 43 06 www.frauensport-lapalma.de

Astrologie Ich analysiere mit Hilfe deines Geburtshoroskopes deine aktuelle Situation und helfe dir, deine ganz persönliche Lösung zu finden. Mit Selbsterkenntnis und Selbstakzeptanz in ein freies Leben! Profi-Astrologin Marion, 669 734 498

Malereien innen/außen Ich analysiere mit Hilfe deines Geburtshoroskopes deine aktuelle Situation und helfe dir, deine ganz persönliche Lösung zu finden. Mit Selbsterkenntnis und Selbstakzeptanz in ein freies Leben! Profi-Astrologin Marion, 669 734 498

Zeigt eure Liebe! Mit Liebesringen von Volcán Verde. Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tel.: +34 651610867 Mo- Fr 10-14 h https://volcan-verde.com

Paar wünscht sich intime Freundin (60+). Diskretion wird zu 100% garantiert und erwartet. enjoy.life.1069@gmail.com

Die Hausverwaltung Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

Flachdachsaniierung Abdichtungen und Sanierungen von Flachdächern, flexibel und rissüberbrückend mit deutschen Qualitätsprodukten und langjähriger Erfahrung auf La Palma. Unverbindl. Kostenvoranschläge. Tel. +34 650641660 deutschsprechend

Malereien - Renovierungen Ausführung aller Malerarbeiten rund ums Haus, Aufbereitung und Neugestaltung von Fassaden, Innenräumen, Glätten von Decken und Wänden, diverse Reparaturen von Beton- und Putzflächen. Ich setze auf Qualität und Zuverlässigkeit! Deutsch. Tel. 600 20 34 85 Mail: Malerlapalma@gmail.com

Psychotherap. Heilpraktikerin bietet Beratung auf Spendenbasis. Tel. 651 02 58 63

Massage-Workshops für Interessierte, die die Basistechnik lernen möchten. Mit guter Anleitung und viel Spaß. www.reseteria.com Tel. 603 20 75 47

Hinter jeder negativen Emotion steht ein unerkanntes/unerfülltes Bedürfnis. Konfliktlösung durch anerkennen der Eigenverantwortung von Bedürfnissen & Emotionen, löst die emotionale Abhängigkeit am Gegenüber. Emotionale Blockaden durch Energiearbeit auflösen erleichtert das Betrachten des eigenen Unbewussten. Tel. 632 88 60 08

Bridge spielen auf La Palma www.bridge-la-palma.de

Canario-Spanisch Online-Unt. Leichte Aussprache und simplifiziertes Lehrsystem für Deutschsprachige. 15€/Std. aufcanario.wordpress.com

Liebt Euch! Paarlinge, Eheringe, Freundschaftsringe... Eure Wünsche - unsere Designs - oder kombiniert. Eure Liebesringe in Silber, Gold, Platin, mit leuchtenden Edelsteinen oder schlicht. Traut euch! Volcán Verde, Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tel. +34 651610867. https://volcan-verde.com Mo-Fr. 10-14 h

Wer übt mit mir Tai Chi Chuan des alten authentischen Yang Stils? Grundkenntnisse vorhanden und möchte diese wieder auffrischen. Würde mich über Anrufe freuen: 822 700 306 (Raum El Paso)

Die Geschenkidee! Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Hole alles kostenlos ab, was sie nicht mehr brauchen, aber noch zu gebrauchen ist. Bücher, Haushaltsartikel, elektronische Dinge, Möbel, Kleidung etc. Tel. 678 16 13 11

Dr. med. Karin Gorthner Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächster Termin: Fr. 19.2.

Jetzt im Garten: Spanisch Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 922 46 42 60

VERKAUFE

Mandel-Brennholz 80 €/m³. Tel. 660 44 39 87

Pflegebett (8 Monate) günstig abzugeben. WhatsApp 605 670 655

Palmen in großer Auswahl: Washingtonia u. kanar. Fächerpalmen, 1,00 - 2,50 m, Top-Preise. Tel. 639 49 48 48

Wandmosaiken, Mosaiktische individuell von Künstlerhand, div. Farben u. Muster. 600 77 65 94

Für Ihren Kamin: Heideholz in kleinen Stücken, 60 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 192188

Wer braucht Umzugskartons? Das Stück für 1 Euro abzugeben. Tel. 669 734 498

Ölabsaugpumpe, neu, 3 l./min. Einhell Schweißgerät 220 V. Preis VHS. 922 44 44 19

Hornspäne + Knochenmehl Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbinintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com



7.7 Radio La Palma

www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637



Zona Norte 92.9

Zona Este 88.3

Zona Oeste 99.8

PODÓLOGO



GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN
Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN

S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1°

660 322 956 · 616 974 503

15 febrero - 6 marzo

FUEGO

Una documentación y sublimación del trauma

Luisi & Tina
trash art orfebrería

Punto de Información Turística

LAS TRICIAS

lunes a viernes, 10:00-17:00 h
sábado y domingo, 10:30-14:30 h

CTT

Nuevos horarios en La Perlita, El Paso:

Lunes
13:00 - 17:00 h
Plato día
Mittagstisch
Lunch



Viernes y Sábados
18:00 - 23:00 h
Menú de cena
Candlelight
Dinner Menu

Menú 35,00 € por persona. Menú vegetariano 32,50 €.

Reservas: 0034 / 606 002 841.

BIOfinca Andromeda

Ahora

Bayas...

... así como melocotones, ciruelas (azules y verdes), nectarinas, albaricoques, peras, papaya hawaiana, cerezas, peras melón. Chucrut crudo.

... y nuevas en el mostrador de quesos: Appenzeller suizo, Fondue y Gruyere.

Beerenoobst...

... sowie Pfirsiche, Pflaumen (blau u. grün), Nektarinen, Aprikosen, Birnen, Hawaii-Papaya, Kirschen, Melonenbirnen. Rohes Sauerkraut. ... und neu in der Käsetheke: Schweizer Appenzeller, Fondue- und Gruyere.

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 · Los Llanos
L-S / Mo-Sa 9.00-14.00 h. X-V / Mi-Fr 17.00-20.00 h.

María Eugenia Díaz Mejía
coach de espacios & vida

• Asesoría personalizada
• Cursos y Talleres de Feng Shui
• Reiki Ryoho Usui
• Coaching Personal
• Medicina Tradicional China
• Masaje y Acupuntura
• Motivación para el emprendimiento

C.C. Tagomago, loc. 59
Los Llanos de Aridane
+34 692 597195
@mariaeugeniadiazfengshuieuropa

NÉSTOR DE PAZ GONZÁLEZ
PODÓLOGO

Atención en consulta: **Sermeva centro médico**
Avda. Carlos Fco. Lorenzo Navarro, 69 bajo
Los Llanos de Aridane · **922 461 916**

Atención a domicilio: **683 109 712**



C/ Guayafanta s/n (Montaña Tenisca) · Los Llanos de Aridane
922 46 03 64 · 676 24 17 07 · 625 50 86 71

COCHES OCASIÓN

DE NUESTRO AMPLIO PARQUE DE VEHÍCULOS USADOS

HYUNDAI H-1 CAJA ABIERTA - 9.500 €
AÑO 2004, CAMIONETA EN MUY BUEN ESTADO, 146.000 KM

CHEVROLET AVEO 1.4 16-V - 4.400 €
AÑO 2012, 117.600 KM, EN PERFECTO ESTADO, FULL EXTRAS (ORDENADOR A BORDO, STAR-STOP, CONTROL DE VELOCIDAD, ASISTENCIA DESPEGUE, ETC.)

MERCEDES E-300 TURBO DIESEL - 4.500 €
AUTOMATICO, AÑO 1998, 360.200 KM, EN PERFECTO ESTADO

FORD MUSTANG CLASICO - 10.000 €
AÑO 1975, AUTOMATICO, MUY BUEN ESTADO

TOYOTA YARIS 1.3 - 5.000 €
AÑO 2006, 5 PUERTAS, ITV RECIENTE

Todos nuestros vehículos están tratados con ozono. **CERTIFICADO ISO 9001**
Puede verlos y probar sin compromiso.



BICIS DE 2ª MANO

Bikestation La Palma S.L.
Puerto Naos (al lado del SPAR)
922 40 83 55
635 30 45 81 (WhatsApp)

Scott Aspect 910
Hardtail
mod. 2016 / 2017
PVP: 1.000 €
Ahora: 400 € / 450 €

Scott Genius 750
Allmountain Fully
mod. 2017
PVP: 2.700 €
Ahora: 800 €

Scott Genius 750
Allmountain Fully
mod. 2018
PVP: 2.700 €
Ahora: 1.200 €

Scott Genius LT720 Plus
Enduro Fully
mod. 2017
PVP: 3.600 €
Ahora: 1.200 €

VISTA VALLE: VILLA MIT POOL & PANORAMABLICK



HAUS MIT APPARTEMENT

- ✓ 300 m² Wohn-Nutzfläche
- ✓ 1378 m² Grundstück
- ✓ Garage mit 2 Plätzen
- ✓ Werkstatt
- ✓ Pool 10 x 5 m
- ✓ Wassertank

590.000 €

Buscamos para nuestros clientes inmuebles en buenas zonas

Wir suchen auf Kundenwunsch Objekte in guter Wohnlage

922 46 28 74

info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez, 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa **8:00-13:00**
L-V / Mo-Fr **16:00-18:00**

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijerales / Los Llanos
922 46 37 22 · 670 86 98 66

estudio de arquitectura andreea gross

dipl. Ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO 608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Ventanas · Puertas · Terrazas acristaladas
con los elementos para las más altas exigencias de la marca **GEALAN**

EL NUEVO PERFIL PREMIUM S 9000 CON CRISTAL AISLANTE PREMIUM AL MEJOR PRECIO

**máxima estabilidad
máxima seguridad contra robo
máximo aislamiento**

Distribución General Islas Canarias:
922 401 397 **PROCASA** 638 021 379
www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com



CUANDO SE ACUMULAN LOS DAÑOS EN CASA

Si una casa sufre repetidos y reiterados robos, la compañía de seguros puede exigir una ampliación de los dispositivos de seguridad. Pueden ser con cámaras, puertas y ventanas reforzadas o con un sistema de alarma. Si no se cumple, la compañía puede cancelar la póliza. Lo mismo ocurre con otras acumulaciones de daños, como los daños por agua o los daños eléctricos. Por eso es importante evitar los problemas o daños que se repiten con frecuencia o que siguen siempre el mismo patrón.

WENN SICH SCHÄDEN AM HAUS HÄUFEN

Wenn in einem Haus mehrfach und wiederholt eingebrochen wird, kann die Versicherungsgesellschaft eine Erweiterung der Sicherheitsvorrichtungen fordern. Dies können Kameras sein, verstärkte Türen und Fenster oder eine Alarmanlage. Wenn man dem nicht nachkommt, kann es zu einer Kündigung des Vertrages seitens der Gesellschaft kommen. Gleiches gilt für andere Häufungen von Schäden, beispielsweise bei Wasserschäden oder Elektroschäden. Man sollte darum immer unbedingt vermeiden, dass sich Probleme oder Schäden häufig wiederholen oder immer nach demselben Muster ablaufen.

Allianz La Palma
// Dt. Allianz-Büro Los Llanos

Landschaftsgärtnermeister
übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

922 48 61 79
Handy: 600 720 223

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender: WEBAC-Chemie GmbH

Um- & Neubau
Kernsanierungen
Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
922 40 28 31
669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

RieGo
Individuelle Gartenbewässerung

Modernisierung · Neuanlagen · Wartung
Dipl.-Ing. Jochen Heuveldop · 638 973 134

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

lapalmalogistik

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

HYDRO SPEED
FONTANERÍA Y BRICOLAJE

618 762 356

KLEMPNER- & HEIMWERKER-SERVICE

Manos a la obra!

WIR SIND WIEDER FÜR SIE DA!

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

gesund · entfeuchtend · effizient

Infobroschüren bei Hermann Immobilien
in El Paso, Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache

ROEMER roemer-sl.com **636 877 039**
636 877 052

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau
Wartung · Einweisung in die Bedienung

Besuchen Sie gerne unseren Referenzgarten mit Produktausstellung in El Paso – Los Pedregales
(Terminabsprache per Tel./WhatsApp: 638 973 134)

MYRIAM HOPPE & BERATUNGSTEAM

VERMITTLUNG PROFESSIONELLER DIENSTE
von Experten in Steuer- und Rechtsfragen sowie Immobilienangelegenheiten

AKTIVE UNTERSTÜTZUNG bei Behördengängen, Arztbesuchen, Schrift- und Telefonverkehr etc.

678 16 13 11 MO-FR 9-18 h · myriamhoppe@yahoo.de

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

baunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Alufenster nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

IHR FÜR ALLE FACHMANN BAU VORHABEN

Renovierungen
Umbauten/Ausbau
Betonarbeiten
Estriche
Mauer- und Verputzarbeiten
Natursteinmauern

Dacheindeckungen
Isolierungen von Dach/Wand
Pools und Poolsanierung
Badsanierung
Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH **650 641 660**
ESPAÑOL **610 981 039**

ilp inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes

★ FEIERTAGE:

DI. 16.2.
Martes de Carnaval
BARLOVENTO
FUENCALIENTE
PUNTALLANA
PUNTAGORDA

FR. 19.2.
Día del Municipio
FUENCALIENTE

DIRECTORIO

OFICINA

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Lunes a viernes, 9-14 h

CONTACTAR

Teléfono 922 40 15 15
info@corredelvalle.com

IMPRESIÓN

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

EDICIÓN ONLINE

www.corredelvalle.com



ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS
Dep. Legal TF 675-2019
CORREO DEL VALLE

VERANSTALTUNGEN



11 FEBRUAR DONNERSTAG

KARNEVALS-SHOW MIT CHIRIMUGA DEL TIPLE

Chirimurga del Tiple bietet seinem Publikum die übliche Karnevals-Humor-Show unter dem Titel „Los Paranoicos“. Musik, Theater und Humor sind die Hauptzutaten dieser verrückten Truppe, deren einzige Absicht es ist, dem Publikum eine gute Zeit zu beschermen. Eintritt: 2€ bei www.teatroircodemarte.es.
Santa Cruz - Circo de Marte - 20.30h

13 FEBRUAR SAMSTAG

KARNEVAL-KONZERT: »CHICHIMURGA«

Die Karnevalisten zeigen ihre neue Show „Chiquito elemento“. Begrenzte Kapazität. Vorherige Registrierung unter www.elpaso.es
El Paso - Casa de la Cultura - 19.00h

KAMMERKONZERT: ROJO Y AZUL

Kammerkonzert mit dem Trio Alka-die: Katia Nuez (Violine), Diego Koury (Klarinette) und Alberto Gómez Ramos (Piano). Begrenzte Plätze. Anmeldung unter eventosculturales@aridane.org. Eintritt: 5 €
Los Llanos - El Secadero - 20.00h

VIRGINIA GUANTANAMERA MEETS DJ ARROCIN

Eine Fusion, die traditionelle kubanische Musik mit eher urbanen Klängen wie Reggae oder Hip Hop mischt, die sie „Son System“ genannt haben. Tickets: 2€ unter www.teatroircodemarte.es.
Santa Cruz - Circo de Marte - 20.30h

19 FEBRUAR FREITAG

FIESTAS DE INVIERNO

Eine Reise durch den einzigartigen und eigentümlichen Karneval von Santa Cruz de La Palma. Die Mascara, die Hochzeit, der Zirkus, die Parade der Nationen, die Indianos und liebenswerten Figuren, die unsere Feste bereichern. Dirigiert von Petite Lorena und Victor Hernandez Correa.
Santa Cruz - Circo de Marte - 20.30h

20 FEBRUAR SAMSTAG

KOSTÜM-WETTBEWERB

Einzigste Veranstaltung des Karnevals von Breña Baja. In jeder Kategorie wird das kreativste und auffälligste Kostüm prämiert. Mit Auftritten von Revolution Dance und den Percussion-Gruppen Fuente Nueva und Olodrum. Begrenzte Kapazität. Anmeldung über evahernandez@bbaja.es. Infos unter 922 435955.
Breña Baja - Plaza Las Madres - 17.00h

24 FEBRUAR MITTWOCH

THEATER
2 Stücke der Gruppe "Los de Denantes" aus Las Manchas. Begrenzte Kapazität. Vorherige Registrierung unter www.elpaso.es
El Paso - Casa de la Cultura - 19.00h

25 FEBRUAR DONNERSTAG

DOKUMENTARFILM: ADVOCATE

Israel, Kanada, Schweiz (2019). 108 Min. Regie: Rachel Leah Jones und Philippe Bellaiche. Eine israelische Anwältin berichtet über die Verteidigung politischer Gefangene aus Palästina. OV. in Französisch mit spanischen Untertiteln. Freier Eintritt mit vorheriger Reservierung unter multicentennial.com.
Los Llanos - Cines Millennium - 20.00h

KURZFRISTIGE ÄNDERUNGEN oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden.

AUSSTELLUNGEN

SANTA CRUZ

Indianos: „Die Stadt verwandelt sich jeden Rosenmontag“

15.-27.2. // Sala O'Daly. Fotografien von Desirée Martín, Arturo Rodríguez, Andrés Gutiérrez, Saúl Santos, Juancho García, Selu Vega und Daniel Roca. Kurator Juancho García.

Karneval-Porträts

15.-27.2. // Casa Salazar. Mo-Fr: 10-14h. / 17-20h. Sa: 10-14h.

LOS LLANOS

»Tocados por el carnaval«

Bis 27.2. // Real Sociedad Casino Aridane. Mo-Fr: 10-13h. / 17-20h. Sa: 10-13h. Ausstellung von originalen Karnevals-Kopfschmuck und Masken.

GARAFÍA

Fuego

15.2.-6.3. // Oficina de Información Turística Las Tricias (OIT). Mo-Fr: 10-17h. Sa-So: 10.30-14.30h. Dokumentation und Verarbeitung des Traumas von Luisi (Trash Art) & Tina (Goldschmiedekunst).

YO
mismo

| THERAPIE
| BERATUNG
| SUPERVISION

für Familie, Paare
und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen

Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie
(DGSF, FEATF)
Post Trauma Counselling

634 840 150

www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

»Das Leben lehrt, das
Lachen korrigiert.«

VITAUTAS KARALIUS



Puntagorda 890.000 €

C-3147

191 m²
5.030 m²
5

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Pool

superf. construida terreno
habitaciones
piscina

Breña Baja 600.000 €

C-3142

300 m²
3.863 m²
12
212 m

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida terreno
habitaciones
altura sobre mar

La Punta 319.000 €

C-3371

102 m²
3.116 m²
3
2

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Schlafzimmer

superf. construida terreno
habitaciones
dormitorios

El Paso 165.000 €

C-3212

161 m²
1.550 m²
7
4

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Schlafzimmer

superf. construida terreno
habitaciones
dormitorios

El Paso 285.000 €

C-3232

166 m²
2.136 m²
5
3

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Schlafzimmer

superf. construida terreno
habitaciones
dormitorios

Puntagorda 360.000 €

C-3239

98 m²
1.107 m²
2
650 m

Grundfläche Grundstück
Schlafzimmer
Höhe über NN

superf. construida terreno
dormitorios
altura sobre mar

Todoque 699.000 €

C-3270

369 m²
3.862 m²
333 m

Grundfläche Grundstück
Pool
Höhe über NN

superf. construida terreno
piscina
altura sobre mar

Los Llanos 90.000 €

C-3278

91 m²
148 m²
3
321 m

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida terreno
habitaciones
altura sobre mar

Las Norias 480.000 €

C-3321

174 m²
1.200 m²
4
330 m

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida terreno
habitaciones
altura sobre mar

El Paso 285.000 €

C-3332

139 m²
1.775 m²
1
1

Grundfläche Grundstück
Wintergarten
Werkstatt

superf. construida terreno
invernadero
taller

Los Llanos 295.000 €

C-3373

197 m²
333 m²
5
320 m

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida terreno
habitaciones
altura sobre mar

Los Llanos 285.000 €

C-3374

197 m²
709 m²
5
320 m

Grundfläche Grundstück
Zimmer gesamt
Höhe über NN

superf. construida terreno
habitaciones
altura sobre mar

Angel Immobilien S.L.
CIF: B 76521608
Plaza de España n° 2

38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32

09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
und nach Vereinbarung
y con cita previa

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com

Klick



LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

HERMOSILLA-CAR.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a Car.

LA-PALMA24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19.

A-Z

ATELIERELTESORO.com
Handgemachter & individueller Schmuck mit Persönlichkeit.

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung.

KATHARINAHUBNER.com
Fotografie & Webdesign.
Tel. 0049 178 1913443

LA-PALMA24.info
Online Journal: News, Reportagen, Webcams, Flughafenvetracker uvm.

OHA-CONSULT.INFO
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt).

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.SITE
Naturkostladen in Tijarafe.

VISIONSWERKSTATT.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com
Wir verwirklichen Lebensträume – mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

IKLP.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

IMMOBILIEN-LAPALMA.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland.

WELLMANNIMMOBILIEN.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

BALANS-LAPALMA.com
Ferienhäuser, vakantiehuizen, casas de vacaciones, holiday homes.

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

JARDIN-LAPALMA.com
KL, exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto Naos.

LA-PALMA24.net
Ferienunterkünfte und Immobilien zur Langzeitmiete unter 922 46 18 19.

VIDAVIVA.eco
Ihr Traum-Zuhause in Puerto Naos und Öko-Fincas in Tijarafe.

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii.

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

KOLJAFARK.com
Körpertherapie & Personal Training
Natürlich besser bewegen!



Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

»» SANTA CRUZ ««

Stefan Kaufmann



Foto: José Ayat Santos

LA NEGRA TOMASA

Plauschen mit einer Legende

Wenn man auf der wohl geschichtsträchtigsten aller beschaulichen Bummelmeilen von Hafenhauptstädten wandelt und bei einem Café die Gelegenheit bekommt, der Insel-Legende Sosó gegenüber zu sitzen, greift man rasch unwillkürlich nach ein paar herumfliegenden Fragen, um sie auf den Cafétisch zu legen: Als Negra Tomasa bist du seit fast 30 Jahren die zentrale Figur des Karnevals auf der Insel. Wie kam es dazu?

»Als ich Ende der 70er Jahre nach einem 10-jährigen Aufenthalt in Dänemark auf die Insel zurückkehrte, tanzte ich auf der „Bajada“ den Zwergentanz und der Karneval am „Día de los Indios“ war noch nicht der Rosenmontag, wie man ihn heute kennt. Ich verkleidete mich mit meinem Freund als Kunta Kinte, der Figur aus dem Buch „Roots“ und wir feierten einfach die Geschichte der emigrierten Rückkehrer aus der Karibik. Mit der Zeit etablierte sich daraus die Figur der Negra Tomasa.«

Warum gerade Negra Tomasa? – »Nun, die Figur musste sich erst zu der ent-

wickeln, die sie heute ist: eine freundliche Haushälterin aus Kuba, die sich bei den zu Reichtum gekommenen ausgewanderten Palmeros um den Haushalt kümmerte. Mittlerweile ist sie ein patentiertes Markenzeichen des Karnevals auf La Palma und wird vom Rathaus unterstützt. Dieses Jahr bat mich der Bürgermeister jedoch, auf einen Auftritt zu verzichten, was ich gänzlich unterstützte. Dafür wird im nächsten Jahr doppelt so viel getanzt werden!«

Du bist nunmehr über 80, wie siehst du die Zukunft der Negra Tomasa? »Solange ich mich fit fühle, werde ich als Negra Tomasa auftreten, tanzen und feiern, denn ich liebe es einfach, die Figur zu sein, und werde auch dafür geliebt. Das erfüllt mich. Darüber hinaus ehrte mich das Rathaus mit einer Medaille und einem entsprechenden Schild an meinem Haus. Aber es wird der Tag kommen, an dem ich nicht mehr kann. Vielleicht rücken meine zwei Söhne nach oder ein talentierter Neffe von mir. Sie umgeben mich stets bei meinen Auftritten und fei-

ern mit. Letztlich entscheidet jedoch das Rathaus, wie es dann weitergehen wird.«

Wie muss man sich die Verwandlung zur Negra Tomasa vorstellen?

»Also ich beginne zwei Monate vor dem „Día de los Indios“ mich vorzubereiten. Dazu gehört auch Sport, um mich körperlich auf das ausdauernde Tanzen zu konditionieren. Am Rosenmontag dann schminkt mich meine Schwiegertochter, denn das kann ich nicht selbst. Meine Frau ist stets an meiner Seite, auch wenn es auf der Plaza voll wird. Das Kostüm wird jedes Jahr von einer Schneiderin für mich angefertigt. Und dann heißt es: Viva la Negra Tomasa!«

Woran erinnerst du dich besonders gern?

»Aber da gibt es so viele Geschichten! Zum Beispiel die aus dem Jahr '92, da fuhren wir auf die Weltausstellung nach Sevilla. Jede Insel präsentierte etwas Typisches und ich durfte meine Figur zeigen – das Publikum war begeistert! Ich war aber auch jünger damals und war ein richtiger Partylöwe!«

Die hier zusammengestellten Meldungen und Informationen beruhen ausschliesslich auf Quellen der lokalen Medien ohne weitere eigene Recherchen.

ANSTIEG DER ARBEITSLOSIGKEIT UM 18% IM VERGLEICH ZUM VORJAHR

Die Gesamtzahl der Arbeitslosen auf der schönen Insel liegt derzeit bei 9.413, das sind 1.423 oder knapp 18% mehr als vor einem Jahr. Somit hat La Palma den Januar mit einem Anstieg der Arbeitslosigkeit abge-

schlossen. Aufgeschlüsselt nach den einzelnen Inseln und im Vergleich zum Vormonat Dezember ging die Arbeitslosigkeit nur auf La Gomera (-3,61%) zurück, während sie auf El Hierro (6,74%), Lanzaro-

te (4,50%), La Palma (4,38%), Teneriffa (4,01%), Fuerteventura (3,76%) und Gran Canaria (3,11%) anstieg. Im Vergleich zum Vorjahr war auf allen Inseln ein allgemeiner Anstieg zu verzeichnen.

TIJARAFE SETZT AUF SOCIAL MEDIA

Die Stadtverwaltung von Tijarafe zieht nach einem Jahr Bilanz hinsichtlich ihrer Aktivitäten in den sozialen Netzwerken. Auf den Plattformen Facebook, Twitter und Instagram wurde in knapp 45.000 Posts Information für die Bürger bereit gestellt und so über 11.000 Follower generiert. Diese Entwicklung soll Schule machen und auch künftig eine essentielle Quelle der Interaktion mit den Anwohnern und Besuchern der Gemeinde darstellen. Audiovisuelle Inhalte, wie zuletzt die touristische Werbekampagne #ViveTijarafe im August letzten Jahres und die virtuelle Tour durch verschiedene Orte der Gemeinde, hätten eine große Resonanz bewirkt, die der Stadtverwaltung zeigten, dass der digitale Auftritt der Gemeinde auch über deren Webseite tijarafe.com der richtige Weg sei, sich bürgernah zu präsentieren.

50% WENIGER BESUCHER IM NATURPARK LAS NIEVES

Der Naturpark Las Nieves, dessen meistbesuchte Gebiete Los Tilos und Cubo de La Galga sind, empfing im vergangenen Jahr 2020 insgesamt 67.999 Besucher, was einen deutlichen Rückgang um 57% im Vergleich zum Vorjahr darstellt. Grund hierfür seien die Auswirkungen der Pandemie, hieß es aus dem Um-

weltamt. Der Naturpark Las Nieves, der im Westen an die Caldera de Taburiente grenzt, umfasst die Berge Puntallana und Los Sauces, sowie den Berg Las Nieves, der zu Santa Cruz gehört. Er zeichnet sich durch sein zerklüftetes Terrain mit steilen Schluchten, durch einen der besten Beispiele für Lorbeerwälder auf den

Kanarischen Inseln und eines der wichtigsten Grundwasseranreicherungsbecken aus. Das Personal des Naturparks Las Nieves fördert das Verständnis und die Wertschätzung des Lorbeer- und Kiefernwaldes des Bereichs und entwickelt Möglichkeiten und Engagement für die Flora und Fauna der Umgebung.



DIE ARBEITEN AM STRAND VON LA ZAMORA SCHREITEN VORAN

Die Arbeiten zur Wiederherstellung des nördlichen Zugangs und Stabilisierung des Abhangs an diesem Doppelstrand in Fuencaliente gehen zügig voran und es wird prognostiziert, dass diese Ressource, die seit Jahren aufgrund von Erdbeben und der schlechten Begehrbarkeit geschlossen ist, vor dem nächsten Som-

mer wieder genutzt werden kann. Diese Arbeiten, die mit einem Budget von rund 550.000 Euro ausgestattet sind, ermöglichten die Installation einer Zugangstreppe zum Badebereich und die Stabilisierung der Klippe, die seit Jahrzehnten verschiedene Sicherheitsprobleme für Besucher des Strandes barg.

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Allianz
La Palma
Matthias Weidemann

Gemeinsam nach vorne blicken

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com



Nannette Kramer

Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens

Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & japanische Gesichtsmassage, Peeling
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH N°COL 5.579

WIR SIND UMGEZOGEN

Ärzte-Zentrum El Paso
Avenida Islas Canarias 12
Cita previa: 922 46 06 57
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44



Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch

Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.

Birgit Gaggstatter

Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com

aufgepickt

Carnaval en lio

ICH BIN SEHR GESPANNT, ob Herr Karneval sich die verordnete Zwangsjacke klaglos gefallen lässt. Jedenfalls ist er *not amused*, von mikroskopisch kleinen Terroristen in die Knie gezwungen zu werden, wo doch nicht einmal gestandene Faschisten vor ihm kapitulierten. Stehlen ihm einfach unerlaubt die Show, als seien seine Puderattacken nicht viel besser geeignet, Spaßvögeln den Atem zu rauben. Wohin nun mit all den bunten Kostümen, hinter denen sich der graue Alltag so gut verstecken ließe? Herr Karneval schmolzt, überlegt, trotzdem Rum und Zigarren zu spendieren, damit seine Anhänger sich die fünfte Jahreszeit wenigstens schön trinken können. Er weiß nur noch nicht, wie er den Gesundheitsminister überlistet, denn der rudert verzweifelt sowohl gegen Puder, Lärm und Pisse als auch die ungebetenen Widersacher. Vielleicht kann man ihm mit Rassismusvorwürfen kommen, so nach dem Motto, ein ersatzloses Streichen von Los Indios sei eine beispiellose Diskriminierung indigener Völker, wodurch man gegebenenfalls Amnesty International mit ins Boot holen könnte. Ob die falsche Tomasa allerdings bereit ist, mit echten Menschenrechtlern über den Atlantik zu rudern, sei mal dahingestellt. Fraglich ist, ob Herr Karneval mehr menschliche Rechte zu verteidigen hat als reine DNA. Bei Lichte betrachtet, ja. Allein die Kostümierung beweist doch schon einen regen Stoffwechsel, unbedingtes Kennzeichen von Leben selbst für Einzeller, was den gewünschten Schluss allemal zulässt. Sollte die Werbetrommel für dieses narrenhafte Ansinnen erfolglos bleiben, huldige den Ausfall doch bitte jeder für sich. Man kann auch im weißen Kittel mit ner Trommel um den Tisch tanzen, Fusel aus Pappbechern saufen, Babys Hintern pudern und in die Zimmerecke pinkeln, um sich richtig in Stimmung zu bringen. Helau, Alaaf, wie es Ihnen beliebt.

Petra Stattenow

Diese Finca mit Pool ist zwischen Mai und Dez. als Feriendomizil zu vermieten. 5 Terrassen, fantastischer Blick!

Sprachlos?

Erfahrene Spanisch- und Deutschlehrerin (Studienrätin) schafft Abhilfe
Einzel- und Gruppen-Unterricht, Konversations- oder Intensivkurse in entspannter Atmosphäre mit Meer- und Bergblick in historischer Finca, auf der Terrasse oder bei Hausbesuchen.
Telefon: 0049 170 9904256
E-Mail: MathtiBini@aol.com

Physiotherapie
Janine Schött

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

Liebesringe

Anillos de amor

Calle Ángel, 4 · Tazacorte · Pueblo · Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867

Volcán Verde

ORIGINAL

info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com · Mo-Fr | Lu-Vi 10-14 h

MIKA MOTOR
DEPÓSITO
EL PASO

Fahrzeugreinigung
Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service
Garage – Flughafen
ITV-Service
685 47 13 53

EcoTienda
Canana

Ihr Bioladen in La Laguna, direkt an der Hauptstraße
Tu tienda ecológica en La Laguna, en la Ctra. General Pto. Naos 254

Bio Brot- & Backwaren aus eigener Bäckerei
Panadería y pastelería ecológica propia, con posibilidad de reserva por e-mail
auch Vorbestellung möglich unter
info@ecotiendacanaña.com

La Laguna
922 46 47 14

Ihr Moment...
• zum Entspannen
• zum Wohlfühlen
• zum Genießen

Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Alles aus einer Hand in meinem Studio im Ardanetal
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung



GASTRONOMÍA palmera



¡Qué rico!



LEYENDA

- ABIERTO / geöffnet
- CERRADO / geschlossen

LUNES Mo

SONNTAG So

Todos los datos sin garantizar.
Alle Angaben ohne Gewähr.

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY

A PARTIR DE HASTA

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA

Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás)
Mar-jue 12-22, vie-sáb 12-23, dom y fest. 12-17 h
●●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

CARMEN

Cocina canaria e internacional
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-16 / 19-23 h, dom. 13-18 h
○●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI

Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne
Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch
Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Jue + vie 19 h - fin, sáb 18 h - fin, dom 14 h - fin
○●●●●●●● ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA

Cocina tradicional con toque personal.
Traditionelle Küche mit persönlichem Touch.
C/ Fermín Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun 13-17 h, vie-sáb 18-23 h (Dinner Menü)
●●●●●●●● ☎ 922 48 58 81

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●●●●●● ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA

Sabrosa canaria, bandeja de degustación.
Kanáar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
○●●●●●●● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA

Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
18-22.30 h
○●●●●●●● ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
○●●●●●●● ☎ 922 400660, 627612458

LOS LLANOS

ALTAMIRA

Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Togoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 16-22 h
●●●●●●●● ☎ 922463880, 600220414

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
●●●●●●●● ☎ 922 40 26 48

FRIDA

Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle del Medio (Calvo Sotelo) 24
Lun-sáb 11-15 h
●●●●●●●● ☎ 922 46 51 10

LA LUNA

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○●●●●●●● ☎ 922 40 19 13

LA MARIPOSA

Comida internacional. Comida canaria. A.A. Internationale u. kanar. Küche. Air Conditioning
Urbanización Las Norias, 1
Sáb-mié 12.30-22.00 h
●●●●●●●● ☎ 922 464145, 648707786

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar.
Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
●●●●●●●● ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Lun-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30h; vie-sáb 19-23 h
●●●●●●●● ☎ 922 46 24 03

TASCA LA FUENTE

Tapas y cocina típica canaria e internacional
Tapas und typ. kanar. & internat. Gerichte.
Calle Real 70
Mar-sáb 12-15, 18-22 h
○●●●●●●● ☎ 648 70 77 86

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN, INSBESONDERE ÖFFNUNGSZEITEN, übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

Inserción

PARA 6 MESES

69,00 €

PTO NAOS / REMO

COCOMAR

Tapas and frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
Sáb-mié 12.30-22.00 h
●●●●●●●● ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítimo, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS

Venezolanas Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10-24 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 84 15

KIOSCO REME

Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones.
Frischer Fisch u. Meeresfrüchte, bes. Chipirones
Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
●●●●●●●● ☎ 628 44 70 24

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●●●

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
○●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

TAZACORTE

EL SITIO

Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020.
C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●●●●●●● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S

Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarrenhut. Musik.
Plaza de España, 2
Mié-dom 17-24 h
○●●●●●●● ☎ 650 49 70 63

LA LOCANDA

Comida casera italiana. Pizza (p.ej. masa negra)
Typisch italienische Gerichte. Pizza.
Avda. La Constitución, 2
Jue-mar 17.30-22.30 h
●●●●●●●● ☎ 660 94 95 56

RE-BELLE

Cocina moderna. Menú cambiante.
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17-22 h
●●●●●●●● ☎ 9224804 76, 680698174

NO ES CARNAVAL EN LA PALMA SIN ELLAS



Pero antes de nada, para quienes no las conozcan, aclaramos que no. No se trata de ninguna sopa al uso. Aquí no hay caldo ni fideos, ni nada parecido, sino pan y miel de caña, con pedacitos de almendra a menudo espolvoreadas por encima. Así de sencillo es este postre típico de la gastronomía palmera: ¡simplemente delicioso! La receta, con la que se recibían habitualmente visitas y mascaritas, aún sigue haciéndose en muchas familias, y se ha extendido a otras islas, sobre todo gracias a muchas de nuestras madres, abuelas y bisabuelas, aunque proviene del pasado azucarero de La Palma, cuando allá por la primera mitad del siglo XVI, la caña de azúcar vivía su momento álgido. Entonces se exportaba desde aquí azúcar hacia Europa y se aprovechaban los sobrantes en estas fechas de Carnaval, que entonces coincidían con el fin de la zafra de la caña. De hecho, a las Canarias llegaron a llamarlas “Las islas del azúcar”. El resto es historia. En todo caso, para la elaboración de las sopas de miel, lo mejor es el pan duro, de un par de días, cortado en rodajas, y miel de caña, que es lo que le da al pan su color tostado. Son tan fáciles de preparar, que pueden asemejarse a las torrijas, pero con miel diluida en un poco de agua. Solo hay que empapar las rodajas de pan en la miel caliente (a la que puede añadirse canela en rama, anís, ralladura o corteza de limón... cada quien le da su toque) y dejarlas enfriar. Eso sí, ten en cuenta que son bastante dulces y pegajosas, así que con unas cuantas, tendrás más que suficiente. ¡No dejes de probarlas este Carnaval (o de volver a hacerlas)!
●

¿QUIERES APARECER EN NUESTRA LISTA DE RESTAURANTES? ¡Contacta con nosotros!

Anunciándote consigues llamar la atención de nuevos clientes y conseguir el retorno de la inversión es muy sencillo.

Hola, Lino Palmieri...



Después de la entrevista en la última edición, numerosos lectores se han interesado por su arte culinario.
¿Cuáles son sus ofertas concretas?

– Me pueden contratar como chef invitado en su restaurante, para hacer cocina en vivo, para cursos de formación así como para eventos privados, por un día o más. Todo puede ser acordado individualmente.

Sus libros estuvieron entre los más vendidos de su época...

– Sí, sería posible preparar algunas de estas famosas recetas, con los productos frescos de la isla. Estoy abierto a todo.

Nach dem Interview in der letzten Ausgabe interessieren sich einige Leser für Ihre Kochkünste.
Was bieten Sie konkret an?

– Ich komme gerne als Gastkoch in ihr Restaurant, zum Beispiel für Live Cooking, gebe Kochkurse, koche für Privatfeiern, für nur einen Tag oder auch für mehrere. Alles kann individuell vereinbart werden.

Ihre Kochbücher zählten zu den meist verkauften ihrer Zeit...

– Ja, auch das wäre eine Möglichkeit: diese Rezepte nachzukochen, mit den guten, lokalen Produkten der Insel. Ich bin wirklich für alles offen.



Maestro de cocina, autor de libros de cocina y chef invitado desde 1969, con varios premios europeos

CONTACTO
ESPAÑOL +34 620 071 662
DEUTSCH +49 172 2174 361

NUESTRA TIERRA

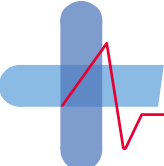
Retrato del noroeste



La suerte de poder disfrutar del silencio total al atardecer. Tal vez los pájaros cantan. O el viento susurra, de cuando en cuando, dentro del pinar. Los almen-dreros desprenden pureza y entrega para los sentidos con pinceladas de blancos y rosados pétalos. Hay días de tanta quietud, que incluso se podría lograr escuchar la voz interior. La paz parece encontrar su perfecta definición. Desde lo alto, se divisan los bancos de viña. El ocaso cae prácticamente sobre ellos, dejando una estampa que se repite día tras días, solo apta para quienes saben apreciar aquellas pequeñas grandes cosas que suceden a su alrededor. Los tonos verdes que nos han regalado las lluvias se vuelven amarillos, naranjas, violetas sobre la hierba. Maravillosos colores que también aparecen en el cielo normalmente despejado, quizás hoy con algunas nubes, siempre majestuosas. Tal vez no es el paraíso, pero solo tal vez. Divisamos el horizonte, sintiéndonos rodeados de mar, una vez más. Una paleta de colores cálidos pinta un retrato singular. ¡La gran artista, la naturaleza! Así es el noroeste de La Palma, un lugar a todo color para escapar de un mundo gris que se desmorona.



**nuevo
NEU**

MediCenter  La Palma

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42
922 40 30 90 • 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa • sowie nach Vereinbarung



Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, quiropraxia, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie und Unfallchirurgie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

622 65 67 68
WHATSAPP



Seguros VIDA y HOGAR



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

25
Jahre

**Service
La Palma**

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com



cortex

remmers

ATB

**Die nachweisbar perfekteste und nachhaltige
Lösung bei undichten Dächern, Terrassen, Pools
und Mauerkronen oder Mauern**

Remmers Multi-Baudicht 2K



und bei aufsteigender Feuchtigkeit in Mauern:

KIESOL flüssig ungiftig
KIESOL Creme ungiftig



PRÓXIMA
edición
25 de FEB.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
18/2
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

